

ISSN 1708-955X (print)

ISSN 2709-6033 (on-line)

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI TƏHSİL NAZİRLİYİ  
SUMQAYIT DÖVLƏT UNIVERSİTETİ

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ  
СУМГАИТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

MINISTRY OF EDUCATION OF AZERBAIJAN REPUBLIC  
SUMGAYIT STATE UNIVERSITY

# KONFRANS MATERİALLARI

МАТЕРИАЛЫ КОНФЕРЕНЦИЙ  
CONFERENCE PROCEEDINGS

2021 № 6

SUMQAYIT - 2021



ISSN 2708-955X (print)

ISSN 2709-6033 (on-line)

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI TƏHSİL NAZİRLİYİ  
SUMQAYIT DÖVLƏT UNİVERSİTETİ

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ  
СУМГАИТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

MINISTRY OF EDUCATION OF AZERBAIJAN REPUBLIC  
SUMGAYIT STATE UNIVERSITY

**KONFRANS**  
**MATERİALLARI**

**МАТЕРИАЛЫ КОНФЕРЕНЦИЙ**

**CONFERENCE PROCEEDINGS**

**2021 №6**



**SUMQAYIT – 2021**

**СУМГАИТ – 2021**

**SUMGAYIT – 2021**

**Sumqayıt Dövlət Universiteti**  
**Konfrans materialları**

**REDAKSİYA HEYƏTİ**

<b>ELXAN HÜSEYNOV</b>	<i>prof., rektor (baş redaktor)</i>
<b>RAMAZAN MƏMMƏDOV</b>	<i>prof., elm və innovasiyalar üzrə prorektor, (baş redaktor müavini)</i>
<b>ƏKBƏR AĞAYEV</b>	<i>prof. (təbiət və texniki elmlər bölməsi üzrə məsul katib)</i>
<b>NİGAR İSGƏNDƏROVA</b>	<i>prof., (sosial və humanitar elmlər bölməsi üzrə məsul katib)</i>

**Сумгаитский государственный университет**  
**Материалы конференций**

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ**

<b>ЭЛЬХАН ГУСЕЙНОВ</b>	<i>проф., ректор (главный редактор)</i>
<b>РАМАЗАН МАМЕДОВ</b>	<i>проф., проректор по науке и инновациям (заместитель главного редактора)</i>
<b>АКПЕР АГАЕВ</b>	<i>проф. (ответственный секретарь раздела естественных и технических наук)</i>
<b>НИГЯР ИСКЕНДЕРОВА</b>	<i>проф., (ответственный секретарь раздела социальных и гуманитарных наук)</i>

**Sumgayit State University**  
**Conference proceedings**

**EDITORIAL BOARD**

<b>ELKHAN HUSEYNOV</b>	<i>prof., rector (chief editor)</i>
<b>RAMAZAN MAMMADOV</b>	<i>prof., vice-rector for science and innovations, (deputy chief editor)</i>
<b>AKBAR AGAYEV</b>	<i>prof. (executive secretary of the department of natural and technical sciences)</i>
<b>NIGAR ISGANDAROVA</b>	<i>prof., (executive secretary of the department of social and humanitarian sciences)</i>

**DİL, CƏMİYYƏT, ŞƏXSİYYƏT VƏ NİZAMI GƏNCƏVİ  
YARADICILIĞI**

**BEYNƏLXALQ ELMİ KONFRANS**

*(28-29 oktyabr 2021-ci il)*

**ЯЗЫК, ОБЩЕСТВО, ЛИЧНОСТЬ И ТВОРЧЕСТВО  
НИЗАМИ ГЯНДЖЕВИ**

**МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ**

*(28-29 октября 2021-го года)*

**LANGUAGE, SOCIETY, PERSONALITY, AND NIZAMI  
GANJAVI'S CREATIVITY**

**INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE**

*(October 28-29, 2021)*

**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI TƏHSİL NAZİRLİYİ**  
**SUMQAYIT DÖVLƏT UNİVERSİTETİ**

**DİL, CƏMİYYƏT, ŞƏXSİYYƏT VƏ NİZAMI GƏNCƏVİ YARADICILIĞI**

***BEYNƏLXALQ ELMİ KONFRANS***

***(28-29 oktyabr 2021-ci il)***

**ЯЗЫК, ОБЩЕСТВО, ЛИЧНОСТЬ И ТВОРЧЕСТВО**  
**НИЗАМИ ГЯНДЖЕВИ**

***МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ***

***(28-29 октября 2021-го года)***

**LANGUAGE, SOCIETY, PERSONALITY, AND NIZAMI GANJAVI'S**  
**CREATIVITY**

***INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE***

***(October 28-29, 2021)***

**Sumqayıt – 2021**

**TƏŞKİLAT KOMİTƏSİ**  
**ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ**  
**ORGANIZING COMMITTEE**

**SƏDR**

*Elxan Hüseynov* SDU–nun rektoru, professor

**SƏDR MÜAVİNİ**

*Ramazan Məmmədov* SDU–nun Elm və innovasiyalar üzrə prorektoru, professor

**ÜZVLƏR**

*Natiq Talıbov* SDU–nun Tədrisin təşkili və təlim texnologiyaları üzrə prorektoru, dosent

*Qafar Atayev* SDU–nun Beynəlxalq əlaqələr üzrə prorektoru, dosent

*Ramiz Hüseynov* SDU–nun Humanitar məsələlər üzrə prorektoru, dosent

*Naib Hacıyev* SDU–nun İqtisadi məsələlər üzrə prorektoru

*Əsəd Məmmədov* SDU–nun Ümumi işlər üzrə prorektoru

*Sevinc Həmzəyeva* SDU–nun Filologiya fakültəsinin dekanı, dosent

*Nigar İsgəndərova* SDU–nun Xarici dillər kafedrasının müdiri, professor

*(Məsul katib)*

*Avtandil Məmmədov* SDU–nun Azərbaycan və xarici ölkələr ədəbiyyatı kafedrasının müdiri, professor

*Aslan Bayramov* SDU–nun Folklorşünaslıq ETL–in müdiri, professor

*Böyükxanım Eminli* SDU–nun Azərbaycan dili və onun tədrisi metodikası kafedrasının müdiri, dosent

*Aytəkin Məmmədova* SDU–nun Pedaqogika və psixologiya kafedrasının müdiri, dosent

*Samir Orucov* SDU–nun Elmi hissəsinin müdiri, dosent

## СЕМАНТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, ОТРАЖАЮЩИХ ПОНЯТИЕ «ДЕНЬГИ» В АНГЛИЙСКОМ И БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКАХ

Разгоняева Ирина Александровна  
Коновалик Вячеслав Константинович

Барановичский государственный университет, г. Барановичи, Республика Беларусь  
[slavka-59k@mail.ru](mailto:slavka-59k@mail.ru)

**Резюме.** Статья посвящается исследованию семантического значения фразеологических единиц, отражающих понятие «деньги» в английском и белорусском языках. Целью исследования является выявление семантического значения фразеологических единиц, отражающих понятие «деньги» в английском и белорусском языках. В ходе исследования были выявлены наиболее употребляемые слова в фразеологических единицах, отражающих понятие «деньги». Также было выявлено семантическое значение данных фразеологических единиц.

**Ключевые слова:** фразеологизм, фразеологические единицы, классификация фразеологических единиц, семантические особенности, семантическое значение, деньги

Люди используют фразеологические единицы на каждом шагу: в обыденной речи, в литературных произведениях, и т.д. Этим они придают высказыванию красочность, выразительность и делают речь ярче, эмоциональней, более богатой и выразительной, вне зависимости от того, на каком языке мы говорим – на русском, белорусском или английском [1]. При этом концепт «деньги» является неотъемлемой частью современной языковой картины мира. Основная задача фразеологической единицы, будь то в английском либо белорусском языке, заключается в отражении смысла, приобретенного в ходе развития культуры определенного народа. Они показывают отношение к объекту. Также они украшают нашу речь, придавая ей колоритность, экспрессивность и образность.

Цель исследования – выявление семантического значения фразеологических единиц, отражающих понятие «деньги» в английском и белорусском языках.

Объектом исследования выступают фразеологические единицы, отражающие понятие «деньги» в английском и белорусском языках.

Предмет исследования – семантическое значение фразеологических единиц, отражающих понятие «деньги» в английском и белорусском языках.

Материалом для исследования послужили 100 фразеологических единиц, из которых 52 – фразеологические единицы английского языка и 48 фразеологических единиц белорусского языка, отобранные путем сплошной выборки из словарей, таких как Санько З. «Малы расейска-беларускі слоўнік прыказак, прымавак і фразем», Янковский Ф. М. «Белорусские народные пословицы и поговорки», Кунин А. В. «Англо-русский фразеологический словарь», «Longman Dictionary of English Idioms», «English Proverbs and Sayings», Киселёв И. А. «Русско-белорусский фразеологический словарь», Лепешау І. Я., Якалцэвіч М. А. «Слоўнік беларускіх прыказак».

Исходя из данных проведенного исследования, можно сделать вывод о том, что в английском языке наиболее распространенными являются фразеологические единицы, в состав которых входит слово *money*. Оно встречается 44 раза, что составляет 84% (*be flush with money, get one's money's worth, hard-earned money, money doesn't grow on trees, money is no object, money is power, money isn't everything, money makes money, money spent on the brain is never spent in vain, neither for love nor money, not for all the money in the world, not for love or money, put one's money on somebody/something, smart money, to be in the money, lay away money, lend money on interest, money makes the world go round, pocket money, put money, ready money, throw money at something, a fool and his money are soon parted, chuck one's money around, easy money, have money to burn = roll in money, lend money, lose a friend, money burns a hole in one's pocket, money for old rope, money has no smell, money is the root of all evil, money laundering, money opens all doors, money talks, more money than sense, muck and money go together, pour money down the drain, rake in the money, sink money, squander one's money, throw good money after bad, to put one's money where one's mouth is, your money or your life*) (см. Рисунок 1).

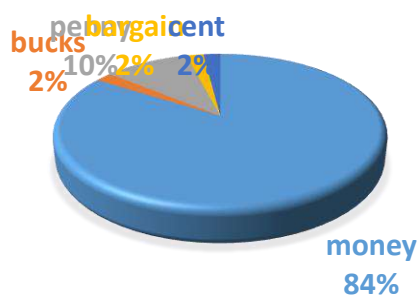


Рис. 1. Слова, используемые в фразеологических единицах для отражения понятия «деньги» в английском языке

Также нами было исследовано семантическое значение фразеологических единиц. Фразеологические единицы могут иметь положительное (*be flush with money, big bucks, get one's money's worth, hard-earned, make good money, money doesn't grow on trees, money is no object, money is power, money isn't everything, money makes money, money spent on the brain is never spent in vain, neither for love nor money, not for all the money in the world, not for love or money, put one's money on somebody/something, smart money, to be in the money*), нейтральное (*a bargain is a bargain, a penny for your thoughts, cost a pretty penny, lay away money, lend money on interest, money makes the world go round, pocket money, pretty penny, put money, ready money, throw money at something*) и отрицательное (*a fool and his money are soon parted, chuck one's money around, easy money, have money to burn = roll in money, lend money, lose a friend, money burns a hole in one's, money for old rope, money has no smell, money is the root of all evil, money laundering, money opens all doors, money talks, more money than sense, muck and money go together, not a penny to spare, every penny is spoken for, not a red cent to one's name, penny wise and pound foolish, pour money down the drain, rake in the money, sink money, squander one's money, throw good money after bad, to put one's money where one's mouth is, your money or your life*) значение.

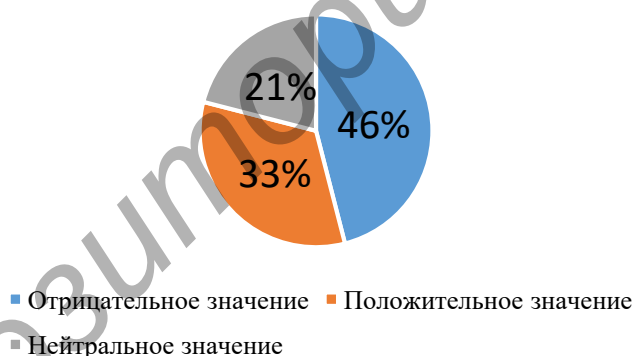
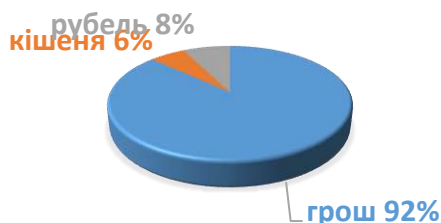


Рис. 2. Качественная характеристика фразеологических единиц, отражающих понятие «деньги» в английском языке

На основе приведенных примеров можно увидеть, что большинство фразеологических единиц английского языка имеют отрицательное значение (24 фразеологические единицы). 17 фразеологических единиц имеют положительное значение. Наименьшее количество фразеологических единиц имеют нейтральное значение – 11 единиц. Процентное соотношение полученных результатов можно отразить в диаграмме (см. Рисунок 2).

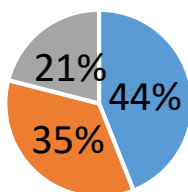
Для рассмотрения фразеологических единиц, отражающих понятие «деньги» в белорусском языке, нами было отобрано 48 фразеологических единиц. Проводя исследование, было замечено, что наиболее употребляемым является слово «грошы». Оно встречается 44 раза, что составляет 92% (без нястачы пражывеш, калі грошай нажывеш, грош маленькі, ды вялікія справы робіць, грошы не неба – дастанеш, як трэба, грошы цела не п'якуць, дасце грошы, дык юзя лётам злётае, дасць бог бяду, і грошы знайду, калі маеш грошы, то не будзеш хадзіць босы, мне толькі грошы – я на адной назе, як стой збегая! або мой грош дзіравы? абы грошы, усё будзе, гадуў цяляткі – каровы будуць, а з каровы малако, а прадасі – грошы будуць, грошы такі: у ім два бакі, грошы не мякіна, баба не мужчына, за свае грошы хоць дзе харошы, за тавар гнілы і грош малы, за ўсю пілу грошы плацілі – на ўсю пілу і цягай, як дровы рэжаш, з грашамі і копшы дагодзіш, зламаны грош, ні за якія грошы, праўда

даражэйша за грошы, рубель з гроша паходзіць, рубель не грошы, а гад не брат, сто коп не грошы, мужык не пан, схавай свае тры грошыкі, тры грошы не варты, хто мае грошы, той добры і харошы, ці міла, ці няміла, але грошы плаціла – трэба есці, якія грошы, такі і тавар, а каб прыйшлося што на што, то і гроша ніхто пры душы не знайшоў бы, без гаспадара і грошы – чарапкі, без шчасця не будзе багацця, а за грошы шчасця не купіш, грошай як у чорта, грошы ў горадзе як вада, сюды-туды і няма, за морам вол па грошу, з чужога гроша не разжывешся, каб не ежка ды не адзежка, дык была б грошай поўная дзежка, кожны гад чужому грошу рад, ляжачыя і грошы ржавеюць, на грош піва, на ўсё сяло дзіва, на кішэнь хварэць, сабачыя грошы мець, няма дзецям малака, а каб другую карову купіць, грошай багі іх мелі, прадасць і грошы палічыць, свае тры грошы ўваткнуць, як у жабрака грошай) (см. Рисунок 3).



**Рис. 3.** Слова, используемые в фразеологических единицах для отражения понятия «деньги» в белорусском языке

Исследуя семантическое значение фразеологических единиц белорусского языка, нами было выявлено преобладание нейтрального значения – 44% (або мой грош дзіравы? абы грошы, усё будзе, гадуў цяляткі – каровы будуць, а з каровы малако, а прадасі – грошы будуць, грошык такі: у ім два бакі, грошы не мякіна, баба не мужчына, за свае грошы хоць дзе харошы, за тавар гнілы і грош малы, за ўсю пілу грошы плацілі – на ўсю пілу і цягай, як дровы рэжаеш, з грашамі і копішы дагодзіш, зламаны грош, ні за якія грошы, патрэсці кішэню, праўда даражэйша за грошы, рубель з гроша паходзіць, рубель не грошы, а гад не брат, сто коп не грошы, мужык не пан, схавай свае тры грошыкі, тры грошы не варты, хто мае грошы, той добры і харошы, ці міла, ці няміла, але грошы плаціла – трэба есці, якія грошы, такі і тавар). Далее следует отрицательное значение – 35% (а каб прыйшлося што на што, то і гроша ніхто пры душы не знайшоў бы, без гаспадара і грошы – чарапкі, без шчасця не будзе багацця, а за грошы шчасця не купіш, грошай як у чорта, грошы ў горадзе як вада, сюды-туды і няма, за морам вол па грошу, за рубель жабу ў вільню пагоніць, з чужога гроша не разжывешся, каб не ежка ды не адзежка, дык была б грошай поўная дзежка, кожны гад чужому грошу рад, ляжачыя і грошы ржавеюць, на грош піва, на ўсё сяло дзіва, на кішэнь хварэць, сабачыя грошы мець, няма дзецям малака, а каб другую карову купіць, грошай багі іх мелі, прадасць і грошы палічыць, свае тры грошы ўваткнуць, як у жабрака грошай). Наименее распространенными являются фразеологические единицы, имеющие положительное значение – 21% (без нястачы пражывеш, калі грошай нажывеш, грош маленькі, ды вялікія справы робіць, грошы не неба – дастанеш, як трэба, грошы цела не пякуць, дасць грошы, дык юзя лётам злётае, дасць бог бяду, і грошы знайду, калі маеш грошы, то не будзеш хадзіць босы, кішэнь без дна, лепш сто сяброў, чым сто рублёў, мне толькі грошы – я на адной назе, як стой збегаю!) (см. Рисунок 4).



- Нейтральное значение
- Отрицательное значение
- Положительное значение

**Рис. 4.** Качественная характеристика фразеологических единиц, отражающих понятие «деньги» в белорусском языке

**Заклучение.** В результате проведенного нами исследования было выявлено, что в английском языке наиболее распространенными являются фразеологизмы, в составе которых имеется слово *money*. Помимо этого, в английском языке происходит количественное преобладание отрицательного значения исследуемых фразеологических единиц над положительным и нейтральным.

Исходя из результатов исследования фразеологических единиц белорусского языка, видно количественное преобладание нейтральности над отрицательным и положительным значением. Наиболее употребляемым словом в составе фразеологической единицы является слово *грошы*.

#### Літаратура

1. Виноградов, В. В. Лексикология и лексикография. Избранные труды / В. В. Виноградов; под ред. В. Г. Костомарова. – М.: Наука, 1977. – 312 с.
2. Кунин, А.В. Большой англо-русский фразеологический словарь / А.В. Кунин; [5-е изд., исправ.]. – М.: Русский язык, 1998. – 287 с.
3. Лепешаў, І. Я. Слоўнік фразеалагізмаў: у 2 т. / І. Я. Лепешаў. – Мінск: Беларусь. Энцыклапедыя імя П. Броўкі, 2008; Т.1 – 672 с., Т.2 – 704 с.

#### XÜLASƏ

### İNGİLİS VƏ BELARUS DİLLƏRİNDƏ “PUL” KONSEPSİYASINI ƏKS ETDİRƏN FRAZEOLÖJİ VAHİDLƏRİN SEMANTİK MƏNASI

Razgonyaeva İ.A., Konovalik V.K.  
*Baranoviç Dövlət Universiteti, Belarusiya*

Məqalə ingilis və Belarus dillərində “pul” anlayışını əks etdirən frazeoloji vahidlərin semantik əhəmiyyətinin araşdırılmasına həsr olunur. Tədqiqatın məqsədi ingilis və Belarus dillərində “pul” anlayışını əks etdirən frazeoloji vahidlərin semantik əhəmiyyətini müəyyən etməkdir. Tədqiqat zamanı “pul” anlayışını əks etdirən frazeoloji vahidlərdə ən çox istifadə olunan sözlər aşkar edilmişdir. Frazeoloji vahidlərin məlumatlarının semantik mənası da aşkar edilmişdir.

**Açar sözlər:** frazeologiya, frazeoloji vahidlər, frazeoloji vahidlərin təsnifatı, semantik xüsusiyyətlər, semantik məna, pul

#### SUMMARY

### SEMANTIC VALUE OF PHRASEOLOGICAL UNITS DENOTING THE CONCEPT OF "MONEY" IN THE ENGLISH AND THE BELARUSIAN LANGUAGES

Razgonyaeva I.A., Konovalik V.K.  
*Baranovich State University, Belarus*

The article is devoted to the study of the semantic meaning of phraseological units that reflect the concept of «money» in the English and Belarusian languages. The aim of our research is to identify the semantic meaning of phraseological units that reflect the concept of «money» in the English and Belarusian languages. In the course of the research, the most commonly used words in the phraseological units reflecting the concept of «money» were identified. The semantic meaning of these phraseological units was also revealed.

**Key words:** phrase, phraseological units, classification of phraseological units, semantic peculiarities, semantic meaning, money

#### ТИПОЛОГИЯ ЗЛОДЕЕВ В СКАЗКАХ Г. Х. АНДЕРСЕНА

Козлова Татьяна Игоревна

*Белорусский государственный университет, Республика Беларусь*

**Резюме.** В статье рассматривается образ злодея (злодеев, отрицательных персонажей) и его репрезентация в сказках датского прозаика и поэта Г. Х. Андерсена. Дается внешнее и внутреннее описание образа злодея в сказках Г. Х. Андерсена.

**Ключевые слова:** сказка, Г. Х. Андерсен, типология, образ злодея, психология